

JÁCARAS DEL ZÉFIRO

# AVECILLAS

## TONOS AL SANTÍSIMO SACRAMENTO

JÁCARAS DEL ZÉFIRO

# Avecillas



## EL PROGRAMA

*El ave como imagen del alma que vuela hacia lo divino: un recorrido por los tonos y villancicos al Santísimo Sacramento del Barroco hispánico.*

La devoción eucarística impulsada por la Contrarreforma impregnó todas las artes del Barroco español. *Avecillas* la recorre a través de una imagen muy querida por la época: jilgueros, calandrias y pajarillos que cantan al «Sol» sacramental con trinos, onomatopeyas e imitaciones polifónicas, en obras de Sebastián Durón, Juan Hidalgo, Alonso de Torices, José de Cáseda o Joan Barter. Varias de ellas llegan al altar mediante el *contrafactum*, que convierte tonos profanos en piezas devotas sin perder su frescura teatral.

La mitad del programa son estrenos en tiempos modernos: obras que llevaban siglos sin sonar, recuperadas de los archivos catedralicios de Barcelona, Burgos y Guatemala y del fondo parroquial de Canet de Mar gracias a la colaboración con musicólogos y archivos, y dos de ellas transcritas por miembros del propio grupo.

---

**FORMACIÓN**

**Seis músicos:** cuatro voces, viola da gamba y cuerda pulsada. Los cantantes tocan también percusión y cuerda.

**REPERTORIO**

**12 obras**, de ellas **6 estrenos** en tiempos modernos.

**DURACIÓN**

Aprox. **70 minutos**, sin descanso.

**ESTRENO**

Festival Internacional de Arte Sacro de la Comunidad de Madrid, Basílica de San Miguel, 7 de abril de 2026. Ficha del concierto →

**PRODUCCIÓN**

Necesidades técnicas mínimas: cada músico lleva sus instrumentos.

# AVECILLAS

TONOS AL SANTÍSIMO SACRAMENTO



PROGRAMA

## Maravillosos et piadosos (arr. a 4)
**Alfonso X “el Sabio”** (1221–1284)

Cantiga de Santa María n.º 139
Biblioteca Nacional de España
*Transcripción de Enrique López-Cortón*

## ✦ A batalla con los rayos (a 4)
**Alonso de Torices** (1634–1684)

Tono al Santísimo Sacramento
Catedral de Barcelona
*Transcripción de Víctor Cruz*

## ✦ Jilguerillo parlero (dúo)
**José de Cáseda** (1660–1725)

Tono al Santísimo Sacramento
Fondo de Sant Pere i Sant Pau de Canet de Mar
*Transcripción de Víctor Cruz y Jorge Enrique García*

## ✦ Pajarillos, ¡cantad! (dúo)
**Sebastián Durón** (1660–1716)

Dúo al Santísimo Sacramento
Catedral de Burgos
*Transcripción de Lola Josa y Mariano Lambea*

## Callad, pensamientos (a 4)
**Sebastián Durón** (1660–1716)

Tono al Santísimo Sacramento, contrafactum de “Abril floreciente”
Biblioteca Nacional de España
*Transcripción de Víctor Cruz*

## ✦ ¡Jilguerillos, cantad! (trío)
**Joan Barter** (1648–1706)

Tono al Santísimo Sacramento
Catedral de Barcelona
*Transcripción de Lola Josa y Mariano Lambea*

## Antorcha brillante (solo)
**Juan Hidalgo** (1614–1685)
Tono al Santísimo Sacramento
Catedral de Segovia
*Transcripción de Lola Josa y Mariano Lambea*

## Gorjeos de las aves (a 3) ✦
**Anónimo**
Villancico al Santísimo Sacramento
Catedral de Guatemala
*Transcripción de Víctor Cruz y Jorge Enrique García*

## Vaya, pues, rompiendo el velo (solo)
**Sebastián Durón** (1660–1716)
Jácara al Santísimo Sacramento (contrafactum)
Archivo Histórico Arquidiocesano de Guatemala
*Transcripción de Víctor Cruz*

## Canten dos pajaritos (dúo)
**Sebastián Durón** (1660–1716)
Dúo al Santísimo Sacramento
Biblioteca de Cataluña
*Transcripción de Víctor Cruz*



## Pájaros, hojas y ramas (a 4) ✦
**Juan Hidalgo** (1614–1685)
Tono al Santísimo Sacramento
Catedral de Barcelona
*Transcripción de Raúl Angulo*

## La Negrina (a 4)
**Mateo Flecha “el Viejo”** (c. 1481–1553)
Ensalada
Publicada en Praga por Mateo Flecha “el Joven”
*Transcripción de Nancho Álvarez*

✦ Estreno en tiempos modernos

JÁCARAS DEL ZÉFIRO

# ELENCO

Fundado por el barítono **Víctor Cruz**, Jácaras del Zéfiro propone una visión de la música historicista donde conviven la investigación y el instinto. El objetivo es ir más allá de la mera reconstrucción arqueológica para recuperar el pulso real de las obras: su ímpetu, su danza y su capacidad de conmover.

El ensemble combina voces, cuerda pulsada, viola da gamba y percusión, integrando a intérpretes de sólida carrera que entienden la música antigua no como piezas de museo, sino como un lenguaje vibrante que requiere conocimiento, pero también viveza y carácter.



Soprano y percusión
**Paloma Friedhoff**



Viola da gamba y alto
**Jorge Enrique García**



Cuerda pulsada
**Juan Carlos de Mulder**



Tenor y percusión
**Ariel Hernández**



Alto y percusión
**Bruno Campelo**



Barítono y cuerda pulsada
**Víctor Cruz**

# PRENSA

RITMO · SIMÓN ANDUEZA · 9 DE ABRIL DE 2026

## *«Jácaras del Céfiro emprende un vuelo esperanzador»*

La crítica de *Avecillas* en el Festival Internacional de Arte Sacro destaca un programa muy investigado y coherente, con seis estrenos en tiempos modernos, y la riqueza de texturas y timbres que aportan unos músicos que cantan y tocan a la vez. Elogia uno a uno a los intérpretes y la dirección, y recoge la cálida ovación del público, que se ganó una propina.

Leer la crítica completa en Ritmo →

GRANADA HOY · JORGE RODRÍGUEZ MORATA · 28 DE DICIEMBRE DE 2025

## *«Brillante estreno de un prometedor ensemble»*

Sobre el concierto de presentación del grupo, con el programa de Navidad.

Subraya la intensidad vocal y la carga dramática de la interpretación, la labor instrumental de todos los cantantes y la triple faceta de Víctor Cruz como cantante, director e intérprete de cuerda pulsada, y la calurosa acogida del público.

Leer la crítica completa en Granada Hoy →

# ASÍ SONAMOS




***Avecillas*, en directo**

Una pieza completa del concierto en el Festival Internacional de Arte Sacro, Madrid




**Tráiler, en directo**

Fragmentos del concierto de estreno del grupo, con el programa de Navidad *La gracia y el gozo*

Síguenos en Instagram: **@jacarasdelzefiro**

# TEXTOS

## Maravillosos et piadosos

*Cantiga de Santa María n.º 139*

Maravillosos e piadosos
e mui fermosos miragres faz
Santa Maria, a que nos guia
ben noit' e dia et nos dá paz.

E dest' un miragre vos contar quero
que en Frandes aquesta Virgen fez,
Madre de Deus, maravillos' et fero
por unha dona que foi unha vez.
A sa eigreja desta que seja
por nós, et vejamola sa faz
no Parayso, u Deus dar quiso
goyo et riso a quen lle praz.

Aquesta dona levou un meninno,
seu fillo, sigo, que en offrecon
deu a Virgen mui pequenynno,
que de mal ll' o guardass' e d'o queijon.
Et lle fezesse per que disesse
sempr' e soubesse den ben assaz,
que, com' aprendo, seu pan comendo foi.
Mui correndo parou s'en az.

Cabo do Fillo daquela omagen
e diss'o meninno: "Queres papar?"
Mais la figura da Virgen mui sagen
diss' a seu Fillo: "Dille sen tardar
que non ss'espante, mais tigo jante
u sempre cant'e haja solaz
e seja quito do mui maldito
demo que 'scrito é por malvaz."

Quand' esto diss', a omagen de Christo
respos ao meninno: "Paparás
cras mig' en Ceo; e pois que me visto
houveres, sempre pois migo seerás.
U ouças quanto cada un santo canta,
que chanto e mal desfaz."
Esto comprido foi, e transsido
e moço e ido a Deus vi'az.



## A batalla con los rayos

*Tono al Santísimo Sacramento*

¡A batalla con los rayos!
La nieve hermosa se ostenta,
¡alarma, alarma! ¡Guerra, guerra!
Que por vencer del alma las tinieblas
si flechas ellos disparan,
también dispara ella flechas.

En un peñasco de luces
tiene un castillo su asiento.
Si de nieve sus murallas,
su homenaje todo es fuego.

¡Afuera, que tremola el rey sus dos banderas!:
la blanca para hacer paz con el hombre,
la roja para hacer al mundo guerra.

La guarnición que demuestra es tener un lado abierto,
por cuya rotura sale una escuadra de misterios.

Soldado ha sido siempre, y fue,
según se muestra desde el vientre de su madre,
capitán por sus hechos y proezas.



## Jilguerillo parlero

*Tono al Santísimo Sacramento*

Jilguerillo parlero
que rompes los aires con dulces silvas,
y en acentos sonoros
del prado cortando las flores,
afilas el pico.

Hoy tus voces publican
las glorias de aquel sol luciente,
y arpón de Cupido
descendió de la esfera más alta;
logrando en los pechos
humanos el tiro.

Ruiseñor enamorado
que haces música a tu amor,
flaco instrumento es el pico
para sacarte ese arpón.

Qué importa cuando en la queja
das alivio a tu pasión
que esté en el pico el remedio
si está en el pecho el dolor.

No es suspensión a tu pena
lo que al viento es suspensión,
y al fuego creces la llama
con el ayre de la voz.



## Pajarillos, ¡cantad!

*Dúo al Santísimo Sacramento*

¡Pajarillos, cantad!
Fuentecillas, ¡reíd!
Arroyuelos, ¡corred!
Airecillos, ¡venid!
Que el amor se disfraza y renace de sí sagrado rubí.

Y la pena, el dolor y el desmayo,
sin pasar a ser fuego ni rayo,
se quedó en el cristal de aquel viril.
¡Corred, venid, corred y venid!

Si a tal fineza correspondes feliz,
¡ay, qué dicha, pues llegó ya mi fin!
¡Ay, fuentecilla sonora, para el curso feliz!

¡Ay, dueño amante!, bien podré yo decir:
¡ay, te disfrazas para hacerme feliz!
¡Ay, qué gorjeos las aves, rinden gracias mil!

A tal grandeza rindo gracias mil,
¡ay, que si como no hay más que pedir,
¡ay, airecillos sutiles, mi dicha aplaudid!

Si el blanco velo es cendal sutil,
¡ay, no recates hoy tu ser así!
¡Ay, arroyuelo que corres, para el curso feliz!



## Callad, pensamientos

*Tono al Santísimo Sacramento, contrafactum de "Abril floreciente"*

Callad, pensamientos,
llegad, no le ofendan,
que Dios se ha escondido
porque le ha vencido su misma fineza.

En blanco accidente los ojos no vean,
guardando el secreto, que el Cielo se abrevia.

Los sentidos todos su luz ya detengan,
haciendo al silencio que lengua le sea.

El alma, si adora, con tiento se mueva,
pues en este velo su gloria se encierra.

Cristal condensado las aguas se adviertan,
y paren su curso su orgullo detengan.



## ¡Jilguerillos, cantad!

*Tono al Santísimo Sacramento*

¡Jilguerillos, cantad!
¡La, Sol, Fa, Mi, Re, Ut!,
del aire la inquietud.
Con gorjeos ¡parad!

Con trinando y bemol,
en porfiada lid
celebrad y aplaudid
al más divino sol
que pudo el mundo ver.
¡Dulces motetes trinad,
a su oriente volad
a darle el parabién!

Si de su curso al cenit
el sol tan hermoso es,
es más hermosa su luz
cuando comienza a nacer.

De ella gozaba el maná
en los campos de Israel,
pues prevenirla este pan
sagrado destino fue.

Ceda la vara de Aarón
al pan que siempre ha de ser,
empeño de todo un Dios
noble objeto de la fe.

Cedan los rayos del sol
al más fino rosicler,
bello parto que nos dio
la reina más bella Ester.

Ceda el riego del Jordán
a la palma de Cadés,
que, si en fruto feraz es,
por el fruto veraz es.

Ceda el nevado jazmín,
ceda el purpúreo clavel,
al Dios que, siendo su autor,
es conservador también.



## Antorcha brillante

*Tono al Santísimo Sacramento*

Antorcha brillante,
imagen flamante
del ser que respiro,
pues, si tu luz miro
tan siempre encendida,
siempre te está costando la vida.

Tu símbolo advierte
la vida y la muerte
de un Dios que me alienta
cuando me alimenta,
y amante presumo
que sólo le halago cuando le consumo.

Cuidado, desvelos;
cuidado, ansias
tened temor,
que anda el amor
disfrazado en nieve y llamas.

Con tan secreto impulso
hieren sus armas
que al volar de la flecha
ya siente la herida el alma.

¡Oh, qué feliz mi pecho
será, si alcanza
ser el blanco dichoso
que acierte puntas su aljaba!



## Gorjeos de las aves

*Villancico al Santísimo Sacramento*

Gorjeos de las aves al sol en su horizonte,
ya son tristes arrullos al Sol cuando se pone.

Y en muy tristes endechas, agostos de su abril trinan,
que sólo quieren trinar, que sólo quieren llorar, sentir, morir.

Yo que Calandria trinando suspendida el alba,
a la ausencia de mi Sol al ponerse en el cenit
no hay trinar sino sentir.

Yo el cisne que sólo canta cuando aspira al expirar,
si la vida se me ausenta no hay vida en que cante ya,
vida, sí, para llorar.

Yo que Fénix de la Arabia, cítara del prado fui,
a la ausencia de mi Sol, suspensa me suspendí,
y mi trinar fue morir.

Y así al coro más canoro podía en lamentos seguir,
todo el vulgo de las aves que miran su sol partir.



## Vaya, pues, rompiendo el velo

*Jácara al Santísimo Sacramento (contrafactum)*

Vaya, pues, rompiendo el velo,
este bocado sagrado,
que como escondido viene
al altar por lo gallardo,
a la salud del Dios vivo
que en el pan se está ocultando.

¡Silencio, atención, aplauso!
¡Ay, mi Dios, que de gozo me salgo!
Y hasta el cielo está suspirando.
No chisten, callen, no chisten,
silencio, atención, aplauso.

Jácara va de lo inmenso,
de ese manjar admirable
que alimentará a las almas
el día que las llamare;
ése que nos hace ver
que un blanco pan es su talle,
cuando sabemos que es Dios
que en todo el orbe no cabe.

Ángeles y pecadores
vienen todos a adorarle,
porque prisiones y culpas
Él las rompe y las deshace;
con unos juez severo,
con otros padre afable,
ya que esto es como le buscan,
ya le sigan, ya le alaben.



## Canten dos pajaritos

*Dúo al Santísimo Sacramento*

Canten dos pajaritos
al Sol que sale,
porque dos pajaritos
mejor le alaben.
Canten suave,
que este día a su aplauso
será admirable.

A este día felice es bien que le llame,
pues se ostenta el galán más divino,
que adora mi fe constante.
El amor de su afecto sólo en sí crece,
porque afecto de amor como el suyo
no falta aunque más padece.

Pues su pecho se abrasa, débale el pecho,
que en mis hielos su ardor soberano
avive el mejor incendio.



## Pájaros, hojas y ramas

*Tono al Santísimo Sacramento*

Pájaros, hojas y ramas y fuentes,
al sonecillo de los laureles,
unas con otras hacen sonajas,
castañuelas y cascabeles,
y un sonecillo suave forman las hojas,
las ramas, las fuentes, todas airosas,
las ramas, las aves, las fuentes, hojas,
todas alegres, las hojas, las ramas, las aves,
las fuentes repican y tocan,
que el sol amanece, castañuelas y cascabeles.

Lo que usa no se excusa,
y lo nuevo ha sido siempre lo que más al gusto pica, lo que más.

Pues la Iglesia, nuestra madre,
fervorosamente alegre el mayor amor festeja, el mayor.

En las bodas ya se sabe, en las bodas ya se entiende
que ha de haber muy buena chanza, que ha de haber.

El galán es tan amante, de que ha de haber
que le ha dado un accidente, dicen que tiene sustancia.

Y la dama prevenida, y aunque no, a buscar remedio viene,
que si el mal es de su esposo, es el bien.

Para hacer su galanteo, una música previene,
allá va, señores míos, allá va.



## La Negrina

*Ensalada*

Cumplido es ya nuestro deseo,
remediado es nuestro mal.
Cante el linaje humanal
“Gloria in excelsis Deo”
pues Dios se ha hecho mortal.
No hay cosa igual
que querer hoy Dios nacer.
¡Oh, gran placer!

Pues amana la gaznata:
“Cordero que al lobo mata
non más de verle nascer,
¿quién pensáis que debe ser?”
Pues que tan bien lo has chapado
dinos quién es ese tal.
Es el Verbo encarnado,
en la Virgen sin pecado,
sin pecado original.

Pues entona aquí, Pascual,
un cantar si Dios te deja:
“N’Eulàlia vol gonella, Bernat,
ay, vol-la de palmella,
amb un rossegall darrera.”

No nos cansemos, con placer cantemos
pues Dios y hombre es ya nacido.
¿Qué hará aquel perdido Lucifer
pues que le quitó su ser
la Virgen, madre y esposa?

“Florida estava la rosa,
que o vento le volvía la folha”.

Caminemos y veremos
a Dios hecho ya mortal
¿qué diremos, qué cantemos
al que nos libró de mal,
y al alma de ser cativa?
¡Viva, viva, viva, viva!
Canta, yo responderé:
“San Sabeya, gugurumbé,
alangandanga, gugurumbé”.

Mantenga señor Joan Branca,
mantenga vossa merçé.
¿Sabé como é ya nacido aya em Berem,
un niñito muy garrido?
Sa muy ben, sa muy ben.

Vamo a vé su nacimento,
Dios pesebre echado está.
Sa contento. Vamo ayá.
¡Sú! Vení que ye verá.
Bonasá, bonasá.
Su camisoncico rondaro,
çagarano, çagarano.
Su sanico color rosso.
Sa hermoso, sa hermoso,
‘zucar menda yevará.



# AVECILLAS

## TONOS AL SANTÍSIMO SACRAMENTO



JÁCARAS DEL ZÉFIRO

contacto@jacarasdelzefiro.es · jacarasdelzefiro.es · @jacarasdelzefiro